

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ТЕРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЛАЗЕРНОЙ ТЕХНОЛОГИИ**



136

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 136

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЛАЗЕРНОЙ ТЕХНОЛОГИИ

С о с т а в и т е л ь
канд.техн. наук Е.М.Биргер

П о д р е д а к ц и е й
канд.техн. наук Л.А.Медведовской

Москва 1989

УДК 804.0 - 323.2 = 82 : 621.375. 826/038/

Ответственный редактор
И.И.Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Французские термины и русские эквиваленты	4
Указатель русских терминов	39

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В настоящем выпуске помещены новые термины, подобранные по новейшим материалам периодических журналов, справочников, каталогов, проспектов зарубежных фирм, а также описаний изобретений на французском языке. Выпуск содержит более 500 терминов и терминологических словосочетаний с русскими эквивалентами, охватывая, в основном, следующие разделы:

- физические основы взаимодействия лазерного излучения с веществом;
- технологию лазерной обработки;
- практическое применение лазеров, лазерных приборов и оборудования;
- элементы лазеров и технологического оборудования.

Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1. Всесоюзный центр переводов

А

1. absorption (f) de lumière laser
поглощение лазерного излучения
см. также absorption du faisceau laser
2. absorption (f) de plasma
поглощение плазмы, плазменного облака, плазменного ореола
3. absorption (f) du faisceau laser
см. absorption de lumière laser
4. accessoires (pl) laser
лазерное вспомогательное оборудование; принадлежности лазера; лазерный ЗИП
5. action (f) du plasma sur le faisceau laser
воздействие /приповерхностной/ плазмы на лазерный пучок
6. action (f) laser sur l'état structurel
воздействие лазерного излучения на структурное состояние /металла/
7. addition (f) d'éléments d'alliage (avec laser)
/лазерное/ легирование; см. также alliage laser
8. affinage (m) du grain par laser
размельчение зерна при лазерной обработке
9. alliage (m) au laser
лазерное легирование; лазерная наплавка; сплавление /металлов/ лазерным излучением
см. также traitement de surface par alliage laser
10. alliage (m) avec fusion profonde
легирование с глубоким проплавлением
11. alliage (m) de l'azote
азотирование; насыщение азотом
12. alliage (m) de surface au laser
лазерное легирование поверхности; легирование поверхностных слоев с использованием лазерного излучения
13. alliage (m) metastable
/образование/ метастабильных сплавов
14. alliage superficiel par laser
см. alliage de surface au laser

15. allumage (m) de laser

поджиг лазера, запуск лазера

16. aménagement (m) des locaux

подготовка /обрабатываемых/ поверхностей, участков

17. aménagement (m) du parcours du faisceau laser

совокупность "следов" лазерного пучка; картина дорожек лазерного упрочнения; совокупность траекторий лазерного пучка /при обработке поверхности/

18. appareil (m) d'alimentation en poudre

порошковый питатель /устройство для подачи порошкового материала, напр., в зону наплавки/

19. appareil (m) laser de contrôle des états (de surface)

лазерный прибор для измерения чистоты поверхности; лазерный измеритель шероховатости /поверхности/

20. appareil laser-optique

лазерно-оптический прибор /напр., измерительный/

21. application (f) de laser au dépôt

применение лазера для обработки покрытий; лазерная обработка покрытий; см. также traitement laser des dépôts

22. applications (pl) laser

/области/ применения лазеров

23. association (f) de plusieurs lasers

объединение нескольких лазеров /для одной технологической операции/

24. atelier (m) flexible de découpe laser

универсальный участок лазерной резки

25. augmentation (f) de la vitesse de coupe

увеличение скорости резки /напр., повышением плотности энергии в поперечном сечении сфокусированного луча/

26. automat (m) pour usinage laser

автоматический лазерный технологический комплекс

27. automatisation (f) du technologie laser

автоматизация /процесса/ лазерной обработки; /степень/ автоматизации лазерной технологии

В

1. bac (m) de fusion
ванна расплава
см. также bain de fusion

2. bain (m) obtenu
par fusion au laser
ванна /расплава/, образованная при расплавлении /металла/ лазерным излучением

3. balayage (m) de miroir
сканирование зеркалом
/напр., при обработке больших площадей острофокусированным лучом/

4. balayage (m) de surface (par laser)
сканирование лазерным лучом по поверхности

5. balayage (m) laser
след движения лазерного луча /по поверхности/

6. boruration (m) laser de l'acier
лазерное борирование стали

7. bras (m) articulé
шарнирное плечо /робота/;
коленчатая поперечина /в стойке оптической системы формирования лазерного луча/

8. brasabilité (f) au laser
спаиваемость, паяемость лазерным излучением

9. brasage (m) au la-

ser
лазерная пайка /медью или медными сплавами/

С

1. calorimètre (m) multikilowatt
многокиловаттный калориметр /как измеритель мощности лазерного излучения/

2. canalisation (f) de la lumière laser
транспортировка лазерного излучения по лучепроводам

3. caractéristique (f) de système laser à CO₂
характеристика установки с CO₂-лазером; характеристика CO₂-лазера

4. cavité (f) créée par faisceaux
полость /раковина, пора/, вскрытая при прохождении луча

5. cellule (f) flexible
универсальная кабина /напр., поста для лазерной обработки/

6. centre (m) de production lasers flexibles
центр изготовления гибких лазерных систем

7. centre (m) d'usage laser
обрабатывающий центр с
лазерной /технологической/
установкой

8. caractéristiques
(pl) particulières
du rayon laser
особые свойства пучка
лазерного излучения
/напр., прямолинейность,
малая расходимость, ко-
герентность и пр./

9. chauffage (m) par
impulsion de laser
нагрев лазерным импуль-
сом

10. choc (m) laser
лазерный удар /напр.,
при воздействии корот-
ких импульсов/

11. choix (m) de laser
выбор лазера /в зависи-
мости от типа лазерной
обработки и свойств ма-
териалов/

12. classification
(f) normalisée
des lasers
нормализованная /напр.,
по мощности излучения/
классификация лазеров

13. combinaison (f)
de laser avec
un jet sous pres-
sion
сочетание лазера со
струей /напр., газовой/
высокого давления

14. commande (f) la-
ser
управление лазером; ла-
зерная система контроля

15. composition (f)
des faisceaux
сложение /лазерных/
пучков /напр., при мно-
голучевой обработке/

16. configuration
(f) du cordon
форма /наплавочного/
валика

17. console (f) de
commande
см. armoire de commande

18. construction (f)
en série de
laser
конструкция серийного
лазера; устройство ла-
зера, изготавливаемого
серийно

19. contrôle (m) de
la densité de
puissance
контроль плотности мощ-
ности /излучения/;
измерение плотности
мощности

20. contrôle (m)
laser de la
pièce
лазерный контроль /тех-
нологических параметров/
деталей

21. correction (f)
automatique de
focalisation du
faisceaux laser

автоматическая коррекция фокусировки лазерного луча

22. correction (f)
de rayon d'outil
коррекция рабочего луча

23. correction (f)
de regimes
коррекция, подбор
/напр., технологических параметров/

24. couche (f)
d'alliage
легированный слой; наплавленный слой

25. couche (f) superficielle (du matériau)
/тонкое/ покрытие /материала/

26. coude (m) de pièce
поводка детали /напр., при лазерной обработке/

27. coude (m) optique
изгиб оптической системы /транспортировки луча/

28. coût (m) d'exploitation de laser
стоимость эксплуатации /технологического/ лазера

29. cratère (m) en fin de cordon
воронка в конце наплавочного валика; /лазерной/ дорожки упрочнения /как дефект обработки/

30. création (f) de postes de travail (flexibles)
организация /гибких/ производственных постов

31. cristallisation (f) par impulsion laser rapide
кристаллизация /под воздействием/ короткого лазерного импульса

32. cyclage (m) thermique par faisceau laser
термоциклирование /при нагреве/ лазерным излучением

D

1. découpage (m) laser
1. лазерная резка
см. также découpe laser;
2. лазерный рез
2. découpe (f) laser
см. découpage laser
3. découpe (f) laser-gaz
газолазерная резка
4. découpe (f) programmée
программируемая резка; раскрой /материалов/ по программе
5. défaut (m) d'alignement (du faisceau)
ошибка в трассировке /пучка/

6. défaut (m) de surface (traitée au laser)
поверхностный дефект, /вскрытый/ после лазерной обработки

7. déflecteur (m) integral à miroirs optiques
зеркально-оптический интегральный дефлектор /лазерного луча/

8. déflecteur (m) laser
дефлектор лазерного излучения

9. déflexion (f) du faisceau laser
отклонение лазерного луча

10. defocalisation (f) du faisceau (laser)
расфокусировка пучка /лазерного излучения/

11. défocalisation (f) thermique d'un faisceau laser
расфокусировка пучка лазерного излучения в тепловом поле

12. déformation (f) de miroir laser
деформация, повреждение зеркала лазерного резонатора

13. déformation (f) d'optique laser

деформация лазерной оптики; деформация оптических элементов системы транспортировки лазерного излучения

14. degré (m) de chauffage laser
степень лазерного нагрева, температура нагрева лазерным лучом /напр., без поглощающего покрытия/

15. degré (m) de défocalisation
степень расфокусировки /напр., лазерного излучения при термообработке/

16. densité (f) d'énergie haute
высокая плотность энергии /напр., лазерного излучения/

17. densité (f) de rayonnement
см. densité du faisceau

18. densité (f) du faisceau
плотность /энергии/ пучка
см. также densité de rayonnement

19. denudage (m) laser
лазерная очистка /кабелей/; отделение оболочек кабелей лазерным лучом; зачистка лазерным лучом

20. dépôt (m) au laser

покрытие, нанесенное с использованием лазерного излучения

21. dépôt (m) d'absorption
поглощающее покрытие

22. dépôt (m) de carbures de tungstène
слой карбидов вольфрама;
/электролитическое/
покрытие из карбида вольфрама

23. dépôt (m) de poudres
порошковое покрытие

24. dépôt (m) en phase vapeur au laser
нанесение покрытий из паровой фазы с использованием лазерного излучения

25. dépression (f) dans lentille
сжатие /материала/ линзы /под воздействием мощного лазерного пучка/

26. depression (f) d'un verre optique
сжатие оптического стекла /напр., под воздействием мощного лазерного импульса/

27. désorption (f) de champ (induite par laser)
десорбция /электромагнитного/ поля /наведенная лазерным излучением/

28. détermination (f) du parcours (du faisceau laser)

определение /длины/ пути лазерного луча; определение направления лазерного луча

29. diagramme (m) de surface (spécifique)
/специфическая/ диаграмма /состояния/ поверхностных слоев /материала/

30. diamètre (m) de la tache focale du faisceau
диаметр сфокусированного пучка; диаметр пучка в фокальной плоскости /линзы/

31. diamètre (m) du faisceau laser
/выходной/ диаметр лазерного пучка

32. dispositif (m) à traitement laser
приспособление для лазерной обработки

33. dispositif (m) de commande des déplacements
устройство управления перемещением /напр., лазерного резака/

34. dispositif de contrôle laser
лазерный измеритель

35. dispositif (m) de reconnaissance des joints lasers

устройство для распознавания лазерных сварочных швов

36. dispositif (m)
optique de laser
оптическая система преобразования лазерного луча; оптическая насадка для формирования лазерного луча

37. dispositif (m)
optique de mise en forme du faisceau
оптическая система формирования луча

38. distance (f) de défocalisation
дальность расфокусировки /расстояние от фокальной плоскости, напр., линзы до плоскости обработки лучом/

39. distribution (f) d'intensité dans un faisceau laser
распределение интенсивности в /поперечном/ сечении пучка лазерного излучения

40. divergence (f) de faisceau laser
расходимость лазерного излучения

41. domaine (m) de coupage avec robot laser
область применения, роботизированной лазерной резки

42. dommage (m) induit par laser
дефект /изделия/, вызванный воздействием лазерного излучения

43. dopage (m) directe (par évaporation laser)
прямое введение примеси /путем испарения лазерным излучением/

44. durcissement (m) de surfaces sélectionnées
упрочнение селективных /участков/ поверхности; избирательное упрочнение поверхностей

45. durcissement (m) local
местная закалка; локальное упрочнение

46. durcissement (m) par addition d'éléments d'alliage
упрочнение добавлением лигатуры /напр., легирование в шликерных обмазках/

47. durcissement (m) par choc
ударное упрочнение /напр., импульсным лазерным излучением/

48. durcissement (m) par fusion laser de surface
упрочнение путем лазерного переплава поверхностного слоя

49. durcissement (m)
par transforma-
tion laser
лазерное упрочнение при
/металлофизических/ пре-
вращениях
см. также durcissement
par laser

50. durcissement (m)
par trempe au
laser
упрочнение лазерной за-
калкой
см. также trempe laser

51. durée (f) d'alli-
age laser
продолжительность /про-
цесса/ лазерного леги-
рования

52. durée (f) de vie
typique
типичный срок жизни
/напр., состояния/

53. durée (f) d'in-
teraction laser-
materiel
продолжительность воз-
действия лазерного из-
лучения на материал

54. dynamique (f)
du chauffage
laser
динамика нагрева ла-
зерным лучом; распро-
странение лазерного
нагрева

Е

1. écaillage (m) de
rouleaux durcis
par laser

очистка валиков, упроч-
ненных лазерным излу-
чением

2. échange (m) de
chaleur dans le
miroir refroidi
теплообмен в охлаждае-
мом зеркале

3. éclairage (m) de
zone de travail
освещение рабочего
места

4. éclairage (m)
uniforme d'une
cible
равномерное облучение
мишени

5. écoulement (m)
de chaleur (lors
de la pénétra-
tion)
распространение тепла
во время проплавления;
теплообмен в зоне
/напр., лазерного/
воздействия

6. écran (m) de pro-
tection
защитный экран /напр.,
при лазерной обработ-
ке как средство груп-
повой и индивидуальной
защиты

7. écran (m) laté-
ral
боковой /защитный/ эк-
ран /напр., в установ-
ке для лазерной свар-
ки/

8. effet (m) (bio-
logique) sur
les yeux

биологический эффект
/воздействия лазерного
излучения/ на глаза

9. effet (m) de la
defocalisation du
faisceau laser
эффект, результат рас-
фокусировки пучка лазер-
ного излучения

10. effet (m) du dé-
bit d'hélium
эффект избытка гелия /в
CO₂-лазере с прокачкой
рабочей смеси/

11. effet (m) du dur-
cissement au la-
ser
см. durcissement par
laser

12. effet (m) d'une
action laser
результат воздействия
лазерного излучения

13. effet thermique
de laser
тепловой эффект /воз-
действия/ лазерного из-
лучения

14. efficacité (f)
du revêtement
эффективность /нанесения/
покрытия

15. électronique (f)
associée au la-
ser
лазерная электроника;
электронные элементы
/блоки/ лазера
см. также électronique
laser

16. électronique (f)
laser
см. électronique asso-
ciée au laser

17. élément (m) re-
chargé par fai-
sceau laser
элемент /напр., батареи/
заряженный лазерным лу-
чом

18. émaillage (m)
par faisceaux
laser
глазуровка лазерным из-
лучением; лазерная гла-
зуровка

19. épaisseur (f) de
la zone traitée
par laser
глубина зоны лазерной
обработки

20. équipement (m)
à laser
лазерное оборудование;
установка, содержащая
лазер;
см. также système laser

21. équipements (pl)
électroniques
de machine la-
ser
электронное оборудова-
ние лазерного станка,
установки

22. essai (m) de sou-
dabilité par
laser
анализ на свариваемость
лазерным излучением

23. état (m) après
traitement la-
ser

состояние /поверхности/
после лазерной обработ-
ки

24. état (m) brut de
soudage
необработанный сварной
шов

25. étude (f) des
performances du
laser
исследование /эксплуата-
ционных/ характеристик
лазера

26. étude (f) para-
métrique du dé-
coupage en laser
pulsé
параметрические испыта-
ния /процесса/ лазерной
импульсной резки

27. examen (m) radio-
graphique d'eprou-
vettes
рентгенографические ис-
следования образцов

28. extinction (f)
de laser
затухание лазерного из-
лучения /при выключении/

F

1. faisceau (m) ab-
sorbé
поглощенный пучок /из-
лучения/
см. также lumière absor-
bée

2. faisceau (m) à
haute densité
d'énergie
пучок с высокой плот-
ностью энергии /напр.,

лазерное излучение,
электронный пучок/

3. faisceau (m) com-
biné
составной пучок /напр.,
в лазере из нескольких
самостоятельных газо-
вых трубок/

4. faisceau (m) la-
ser absorbée par
un revêtement
пучок лазерного излу-
чения, поглощенный пок-
рытием

5. fiabilité (f)
d'un laser de
25 kW
надежность лазера /мощ-
ностью/ 25 кВт

6. filtre (m) absor-
bant irradiation
laser
поглощательный фильтр
для лазерного излуче-
ния

7. focalisation (f)
de rayonnement
de plusieurs la-
sers
фокусировка /одновре-
менная/ излучения от
нескольких лазеров

8. focalisation par
miroir intégré
фокусировка /пучка/
при помощи интегрально-
го зеркала

9. formation (f)
d'alliage
формирование наплавоч-
ной смеси; формовка
лигатуры

10. formation (f) de diagrammes de surface spécifiques
образование специфических диаграмм /состояния/ поверхности

11. formation (f) des personnels aux techniques du laser
подготовка персонала для обслуживания лазерного оборудования

12. forme (f) de la cavité (produite par le faisceau)
форма углубления, образованного при воздействии пучка

13. forme (f) de pénétration du joint (lors du soudage laser)
форма проплавления шва /при лазерной сварке/

14. fréquence (f) de laser
частота лазерного излучения

15. fréquence (f) de répétition de l'impulsions
частота повторения /лазерных/ импульсов

16. fusion (f) générée par laser
расплав, образованный /действием/ лазерного луча

17. fusion (f) par impulsion laser

/рас/плавление /при воздействии/ лазерного импульса

18. fusion (f) superficielle par laser
лазерное оплавление поверхности; лазерное плакирование

G

1. géométrie (f) des soudures lasers
геометрия лазерных сварных швов; геометрия лазерной сварки

2. géométrie (f) de traitement laser
схема лазерной обработки

3. granulomètre (m) basé sur laser
лазерный гранулометр; прибор для гранулометрических измерений на основе лазера

4. granulométrie (f) des poudres (par diffraction laser)
лазерно-дифракционная гранулометрия порошков

5. granulométrie (f) laser
лазерная гранулометрия; гранулометрический анализ /проводимый/ с использованием лазерного излучения

6. gravure (f) laser

лазерная гравировка;
лазерное гравирование;
лазерная гравюра /т.е.
рисунок, нанесенный
лазерным лучом/

7. grignotage (m)

laser

лазерное перфорирование;
лазерное скрайбирование;
лазерная обрезка

Н

1. hygiène (f) en

soudage laser

гигиена /труда/ при ла-
зерной сварке

I

1. impact (m) ther-

mique du laser

ударно-тепловое воздей-
ствие лазерного излуче-
ния; термомеханическое
воздействие луча /им-
пульсного лазера/

2. impulsion (f) la-

ser spatialement

modulée

лазерный, импульс с
пространственной моду-
ляцией; пространствен-
но-модулированный ла-
зерный импульс

3. industrie (f) la-

sers

лазерная промышленность
/отрасль приборострое-
ния, занимающаяся изго-
товлением лазеров/

4. injection (f) de

particules au

laser

вдувание частиц /порош-
ка/ в лазерный пучок
/напр., при наплавке/

5. installation (f)

flexible d'usina-

ge laser

универсальная установка
для лазерной обработки

6. installation (f)

laser

лазерная установка; ла-
зерное оборудование

7. instrument (m) de

mesure laser

см. appareil laser de
mesure

8. integration (f)

dans des centres

de production la-

sers

/производственная/ ин-
теграция в центрах про-
изводства лазеров

9. integration (f) de

laser et de robot

industriels

интеграция промышленного
лазера и робота /в еди-
ном комплексе/

10. integration (f)

des lasers (en

poste de travail)

объединение /излучения/
нескольких лазеров на
рабочем посту

11. interaction (f)

fil-laser

взаимодействие лазерного
излучения с проволокой
/при наплавке/

12. interaction (f)
matière-faisceau
laser

взаимодействие лазерно-
го излучения с веществ-
вом

13. interaction (f)
rayonnement la-
ser-surface "d'un
metal"

взаимодействие лазерного
излучения с поверхностью
металла

14. irradiation (f)
avec un laser
(YAG pulsé)

излучение /импульсного
ИАГ/ лазера

J

1. joint (m) autogène

сварной шов, полученный
автогеном; соединение,
образованное автогенной
сваркой

2. joint (m) de
laser

лазерный сварочный шов;
лазерный наплавочный ва-
лик; след лазерного лу-
ча

L

1. largeur (f) de
coupe laser

ширина лазерного реза;
ширина реза, осущест-
вляемого лазерным лучом

2. laser (m) à CO₂
CO₂-лазер; углекислотный

лазер;
см. также laser a gaz
carbonique

3. laser (m) à cris-
tal néodyme-YAG
лазер на кристалле ИАГ
с примесью неодима

4. laser (m) adapté
à 'la découpe
лазер, приспособленный
для резки

5. laser à électrons
libres
лазер на свободных
электронах

6. laser (m) à fais-
ceau annulaire
лазер, излучающий пучок
кольцеобразного сечения

7. laser (m) à flux
axial rapide
лазер с быстрой продоль-
ной прокачкой /рабочей
смеси/

8. laser (m) à gaz
carbonique
см. laser à CO₂

9. laser (m) à gaz
moléculaire
молекулярный /газовый/
лазер /напр., на CO₂/

10. laser (m) à hau-
te puissance
лазер /очень/ большой
мощности /излучения/
/обычно, более 10 кВт/
см. также laser de pui-
ssance

11. laser (m) à
puissance prog-
rammable
лазер с программируе-

мой мощностью /излучения/

12. laser chimique
химический лазер /лазер,
в котором генерация излучения происходит благодаря химическим реакциям/

13. laser (m) combiné à une poignée
conneuse

лазер, объединенный с
дыропробивным прессом;
лазерная установка для
прошивания отверстий

14. laser (m) de grande brillance
см. laser de puissance

15. laser (m) de forte puissance
лазер высокой мощности
/обычно, более 10 кВт/
см. также laser à haute puissance

16. laser (m) de puissance
см. laser à haute puissance

17. laser du silicium
лазер на /моно/кристалле кремния

18. laser (m) en phase solide
твердотельный лазер

19. laser (m) industriel
промышленный лазер

20. laser (m) intégré à une table

лазер, объединенный
с /рабочим/ столом

21. laser (m) intégré à un robot
лазер, объединенный с
роботом-манипулятором;
лазерный робот

22. laser medical
медицинский лазер; лазер,
применяемый в медицине

23. laser (m) multi-mode
многомодовый лазер
/обычно, все технологические лазеры/

24. laser (m) pulsable
импульсный лазер; лазер,
генерирующий излучение
короткими импульсами

25. laser (m) service de l'industrie
система обслуживания
лазеров, используемых
в промышленности

26. laser (m) stabilisé en puissance
лазер со стабильной
мощностью /излучения/

27. laser (m) technologique
технологический лазер

28. lasers (pl) de petite et moyenne puissance
лазеры небольшой и
средней мощности /обычно
100-2500 Вт/

29. lentille (f)
axicone
линза-аксикон; аксикон
30. lentille de KCl
линза из хлористого ка-
лия
31. lentille (f) ro-
tative
вращающаяся линза /в
системе формирования ла-
зерного луча/
32. liant (m) mélan-
gé avec la
poudre
связующее вещество, сме-
шанное с порошком; шли-
керная обмазка
33. liant (m) orga-
nique
органическое связующее
/вещество/
34. ligne (f) auto-
matique au laser
автоматическая /поточ-
ная/ линия, включающая
в себя /технологический/
лазер
35. ligne (f) de fu-
sion (au laser)
линия плавления /под
действием лазерного лу-
ча/; лазерный наплавоч-
ный валик
36. ligne (f) de
trempe laser
траектория лазерной за-
калки; дорожка лазер-
ного упрочнения
37. logiciel (m)
pour découpage
laser

мат.обеспечение /про-
цесса/ лазерной резки

38. longueurs (pl)
d'ondes émises
par les lasers
à CO_2
длины волн /излучения/,
генерируемого CO_2 -ла-
зерами
39. lumière (f) la-
ser diffusée
рассеянное лазерное из-
лучение /напр., от об-
рабатываемой поверх-
ности/
40. lumière (f) la-
ser rétroréflé-
chie
лазерное излучение, от-
раженное в обратном
ходе
41. lunettes (pl)
contre laser
/противо/лазерные очки;
см. также lunettes la-
ser
42. lunettes (pl)
laser
см. lunettes contre
laser
43. lustrage (m)
par laser
лазерное гляцевание;
лазерное глазурование;
наведение глянца ла-
зерным излучением

М

1. machine à graver
par laser
лазерный гравироваль-
ный станок

2. machine (f) à marquer équipée d'un laser YAG
маркировальная установка на базе ИАГ-лазера
3. machine (f) automatique de soudage laser
автоматическая лазерная сварочная установка
4. machine (f) combiné laser
комбинированный станок для лазерной обработки
5. machine (f) de coupage à commande numérique
машина для резки с числовым /программным/ управлением
6. machine (f) de coupe à rayon laser
лазерный резак; установка для лазерной резки, раскроя
7. machine (f) de découpage laser à 2 kW
двухкиловаттная машина для лазерной резки
8. machine (f) de nettoyage par laser
лазерный зачистной станок; установка для /за/чистки лазерным лучом
9. machine (f) d'usinage par faisceau d'électrons
станок для электронно-лучевой обработки

10. machine (f) d'usinage par laser
см. machine de traitement laser
11. machine (f) laser à commande programmable
лазерная установка с программным управлением
12. machine (f) laser à ébavurer
лазерная установка для снятия заусенцев
13. machine (f) laser à tracer
лазерный разметочный станок
14. machine (f) laser de grande puissance
см. laser à haute puissance
15. machine (f) laser modulaire
модульная лазерная установка
16. machine (f) laser multifonctions
многоцелевое лазерное технологическое оборудование /лазерная установка/
17. machine (f) outil laser
лазерное /технологическое/ оборудование; /металлообрабатывающий/ станок с лазером; оборудование, использующее лазер

18. machine (f) pa-
lettisable pour
découpe (de tô-
les)
станок для резки /листо-
вого железа/ на палетах

19. machine (f) pour
soudage laser
установка для лазерной
сварки; лазерный сва-
рочный аппарат

20. machine (f) spé-
ciale envisagée
/узко/специализированное
оборудование /напр.,
для лазерного терморас-
калывания/

21. machine utili-
sant le laser

1.см. machine laser
2. /технологическое/
оборудование, исполь-
зующее лазер

22. maîtrise (f) de
la technologie
laser
овладение лазерной тех-
нологией

23. marché (m) du
matériel de sou-
dage laser
рынок сбыта оборудова-
ния для лазерной сварки

24. marquage (m) à
faisceau
маркировка лучом /напр.,
лазерным/

25. marquage (m) des
points (par la-
ser)

маркировка точками /ла-
зерным лучом/

26. marquage (m) la-
ser
лазерная маркировка;
маркировка, клеймение
лазерным лучом

27. matériel (m) ab-
sorbant pour
traitement laser
поглощающий материал
для лазерной обработки

28. matériel (m),
d'alliage laser
материал для лазерного
легирования; лигатура
для лазерного легирова-
ния
см. также matière d'alli-
age

29. matière (f) d'alli-
age
1. см. matériel d'alli-
age
2. присадочный материал

30. matière (f) dan-
gereuse émise en
soudage laser
опасные выбросы при ла-
зерной сварке

31. matière (f) su-
perplastique
сверхпластичный материал

32. mécanisme (m)
d'absorption de
lumière
механизм поглощения све-
та

33. mécanisme (m)
de la pénétration

механизм проникания;
механизм пропускания

34. *mécanisme (m)
de transmission
de l'énergie la-
ser*

механизм пропускания
лазерного излучения

35. *mécanisme (m)
d'évaporation
du métal (éclairé
par faisceau
laser)*

механизм испарения ме-
талла /облученного пуч-
ком лазерного излуче-
ния/

36. *mesure (f) de
caracteristi-
ques (en procès)*

измерение параметров
процесса в реальном
времени

37. *mesureur (m) de
puissance incor-
poré*

встроенный измеритель
мощности /лазерного
излучения/

38. *métal (m) d'all-
iage*

присадочный металл;
наплавочный металл; ли-
гатура

39. *métal (m) soudé
laser*

металл, сваренный ла-
зерным излучением

40. *métallurgie (f)
laser*

лазерная металлургия;

металлургические про-
цессы, происходящие при
лазерной обработке ме-
таллов

41. *méthode (f) ada-
ptable de foca-
lisation*

адаптивный метод фоку-
сировки /излучения/

42. *méthode (f) d'ali-
mentation en
poudre d'apport*
способ транспортировки
порошка /в зону наплав-
ки/

43. *méthode (f) de
contrôle d'un
rayonnement la-
ser*

метод контроля лазер-
ного излучения

44. *méthode (f) de
cristallisation
(par impulsion
laser)*

метод кристаллизации
при /облучении/ лазер-
ными импульсами

45. *méthode (f) de
refroidir des
miroirs lasers*
способ охлаждения зер-
кал лазерного резона-
тора

46. *méthode (f) de
revêtement*
метод нанесения покры-
тий

47. *méthode (f) la-
ser de contrô-
le des défauts*

метод лазерного контроля дефектов /поверхности/

48. méthode (f) pour stabiliser un laser continu
способ стабилизации /излучения/ непрерывного лазера

49. méthodes (pl) de protection (en fonction des rayonnements)
способы защиты /в зависимости от длины волны излучения/

50. microsoudure (f) par points-série
точечная микросварка /напр., импульсным лазером/

51. microusinage (m) laser
прецизионная лазерная обработка

52. miroir (m) à structure poreuse
зеркало с пористой подложкой /для высокоэффективного съема тепла/

53. miroir (m) conicoïdal
коническое зеркало, зеркальный конический аксиалкон

54. miroir (m) en forme de tore
тороидальное зеркало

55. miroir (m) integral

интегральное зеркало /т.е. зеркало, состоящее из набора элементарных сегментов/ см. также miroir mosaïque

56. miroir (m) mosaïque
мозаичное зеркало; интегральное зеркало /напр., для преобразования поперечного сечения луча/

57. miroir optimal de puissance
зеркало /резонатора/, оптимизированное /по пропусканию/ для получения /максимальной/ мощности /излучения/

58. miroir (m) optique
оптическое зеркало; зеркало для оптической системы преобразования изображения

59. miroir (m) oscillant
осциллирующее зеркало; качающееся зеркало; вибрирующее зеркало

60. miroir (m) refroidi
охлаждаемое зеркало /напр., в системе транспортировки и фокусировки лазерного излучения/

61. miroir selectif
избирательное зеркало /напр., по длине волны;/ зеркало-светофильтр

62. mode (m) d'oscillation spéciale
режим специальной осцилляции, сканирования

63. mode (m) laser opératoire
оперативная мода лазерного излучения; способ управления лазером; режим лазерной генерации

64. modèle (m) mathématique de l'écoulement de chaleur
математическая модель теплопереноса

65. modèle (m) théorique d'apport d'énergie laser
теоретическая модель транспортировки энергии лазерного излучения

66. modélisation (f) d'une source laser à CO₂
моделирование CO₂-лазерного излучателя /напр., для численного решения задачи теплового воздействия/

67. modélisation (f) du transfert de chaleur
моделирование /процесса/ теплопереноса

68. modulation (f) du flux de rayonnement laser
модуляция лазерного излучения

69. moniteur (m) visuel de poste

(laser)
визуальное контрольное устройство поста /лазерной обработки/; видеомонитор поста /лазерной обработки/

70. mouvement (m) du faisceau
перемещение /лазерного/ пучка /по поверхности детали/

71. multiplexage (m) du faisceau (par fibres optiques)
разделение пучка излучения /с использованием световодов/ на несколько частей

72. multiposte (m) laser
многоцелевой пост лазерной обработки; универсальный пост лазерной технологии

N

1. néphélomètre (m) laser
лазерный нефелометр

2. nettoyage (m) périodique
периодическая /регламентная/ чистка /напр., лазерной оптики/

3. nez (m) de colonne optique
наконечник тубуса с оптической системой /формирования луча/

4. nitruration (f) à l'aide de laser

лазерное азотирование

5. nombre (m) d'irradiation par le laser

плотность лазерного излучения

6. nombre (m) optimal d'irradiation

оптимальное количество излучения; оптимальная плотность излучения

О

1. objet (m) d'usage laser

объект лазерной обработки

2. observation (f) dynamique

наблюдение в динамике; наблюдение в реальном /масштабе/ времени /напр., за технологическим процессом/

3. obturateur (m) technologique

технологический затвор; прерыватель, отсекающий излучения /напр., в технологическом модуле/

4. onde (f) thermique (dans un solide)

тепловая волна /в твердом теле/

5. onde (f) thermique générée par laser

тепловая волна, инициированная лазерным нагревом

6. opérateur (m) de système laser

оператор лазерной установки

7. opération (f) d'alliage laser

операция лазерного легирования; операция лазерной наплавки см. также alliage laser

8. opération (f) delicate pour laser

прецизионная лазерная обработка

9. optique (f) collimatrice pour faisceaux lasers

лазерный коллиматор; коллиматор лазерного излучения

10. optique de grande aperture

широкоапертурная оптика; оптика с большим световым окном /напр., для лазеров с широким пучком/

11. optique (f) laser duale

двухканальная оптическая система транспортировки лазерного излучения

12. optique (f) optimale (pour laser)

оптимальная оптическая система /формирования

лазерного излучения/

13. oscillateur (m)
pour miroir
вибратор для зеркала
/напр., при обработке
сканирующим пучком/

14. oscillation (f)
de miroir
качание зеркала /напр.,
системы формирования и
транспортировки луча с
целью повышения равно-
мерности лазерной об-
работки поверхности/

15. oscillation (f)
du faisceau
осцилляция пучка; моду-
ляция пучка; вибрация
пучка; качание пучка

16. outil (m) laser
de contrôle de
planéité
лазерное оборудование
для контроля плоскост-
ности

Р

1. palette (f)
d'usinage
палета; приспособле-
ние для позиционирова-
ния обрабатываемой
детали

2. paramètres (pl)
du trajet laser
характеристики дорож-
ки лазерного упрочне-
ния /напр., твердость,
пористость и пр./

3. parcours (m)

accidentel pré-
visible

предполагаемое слу-
чайное /направление/
распространения /напр.,
рассеянного излучения/

4. parcours (m) nor-
mal
перпендикулярное направ-
ление /распространения/
эталонный, базовый
путь /напр., лазерного
луча в интерферометре/

5. passage (m) du
faisceau
перемещение пучка
/напр., во время обра-
ботки поверхности де-
тали/

6. passe (f) de
laser
проход лазерного луча
/напр., при обработке
металлов/

7. pâte (f) d'alli-
age
шликерная/ обмазка для
наплавки /порошков/

8. pénétration (f)
du laser
см. pénétration du
faisceau

9. pénétration (f)
du faisceau
глубина/ проникновения
луча
см. также pénétration
du laser

10. perçage (m)
laser
лазерная прошивка от-

верстий; лазерное свер-
ление; пробивание от-
верстий лазерным лучом

11. perforateur (m)
laser
лазерный перфоратор

12. performances (pl)
de laser
см. caractéristiques
de laser

13. pilotage (m) de
fonctions laser
управление параметрами
лазера; управление ла-
зерными параметрами

14. pilotage (m)
de la ligne
управление траекторией
/напр., лазерного лу-
ча/

15. pilotage (m)
des axes
управление по осям
/координат/ /напр., ла-
зерной машины/

16. placage (m) la-
ser
лазерное плакирование

17. plan (m) de fo-
calisation du
faisceau laser
плоскость фокусировки
лазерного луча

18. plasma (m) de
la décharge op-
tique
плазма /в зоне/ опти-
ческого разряда

19. plasma (m) for-
mé par une im-

pulsion laser
плазма в зоне /воздей-
ствия/ лазерного импуль-
са

20. plasma (m). pro-
duit par laser
плазма, образованная
при воздействии лазер-
ного излучения /на ми-
шень/

21. plasma (m) sur-
face
приповерхностная плаз-
ма /возникающая, напр.,
при воздействии мощного
лазерного излучения/

22. pompe (f) laser
à gaz
насос для /откачки/ га-
зов из /резонатора/ ла-
зера

23. portique (m) sup-
portant laser
портал для /установки/
лазера /напр., в маши-
нах для газолазерной
резки/

24. position (f) du
faisceau
/пространственное/ по-
ложение пучка

25. position (f) du
plan de focali-
sation
положение плоскости фо-
кусировки /лазерного
луча/

26. poste (m) de tra-
vail flexible
laser-robotique
универсальный лазерный

роботизированный пост

27. poste (m) de travail laser
пост лазерной обработки

28. potentiel (m) de la technologie laser-robotique
возможности лазерной технологии с /полной/ роботизацией /рабочих мест/

29. poudre (f) céramique pour laser
керамическая пудра для лазерного легирования

30. poudre (f) métallique pour alliage
наплавочный металлический порошок

31. pouvoir (m) absorbant
поглощательная способность /напр., нейтрального покрытия при лазерной закалке/

32. préchauffage (m) laser
лазерный подогрев; предварительный нагрев лазерным излучением

33. precision (f) de la focalisation
точность фокусировки /лазерного луча/

34. pression (f) du gaz auxiliaire

aire

давление вспомогательного газа /напр., при лазерной сварке, газолазерной резке/

35. procédé (m) d'alliage par laser
способ лазерного легирования

36. procédé (m) de soudage à haute densité d'énergie
способ сварки при высокой плотности энергии

37. procédé (m) de soudage laser
способ лазерной сварки

38. profil (m) de l'intensité du faisceau
профиль интенсивности пучка /излучения/; распределение интенсивности излучения в поперечном сечении пучка

39. profilomètre (m) laser uniaxial
лазерный однолучевой профилометр

40. profondeur (f) de pénétration de soudure
глубина проплавления при сварке

41. propagation (f) d'une luminance énergétique
распространение мощного излучения

42. protection (f)
collective
/средства/ коллективной
защиты /напр., от по-
ражения лазерным излу-
чением/

43. puissance (f)
absorbée
поглощенная мощность
/напр., лазерного из-
лучения/

44. puissance (f)
de faisceau la-
ser
мощность лазерного из-
лучения
см. также puissance de
laser

45. puissance (f)
de machine de
soudage par fai-
sceau
мощность лучевой сва-
рочной установки

46. puissance (f)
en fonction
(du temps)
мощность /напр., лазер-
ного излучения/ как
функция /времени/

47. puissance (f)
incidente
мощность падающего
излучения

48. puissance (f)
modulable du
rayon laser
модулируемая мощность
пучка лазерного излу-
чения

49. puissance (f)
nominale

industrielle
номинальная мощность
промышленного приме-
нения

50. pulsation (f)
du faisceau
пульсации, колебание
пучка /излучения/

Q

1. qualité (f) de
coupe laser
качество лазерного ре-
за; свойство лазерной
резки

2. qualité (f) de
découpe
качество реза /напр.,
лазерным лучом/

3. qualité (f) d'un
assemblage soudé
качество сварного со-
единения

R

1. rayonnement (m)
émis lors du
coupage laser
/рассеянное/ излучение
/образованное/ при ла-
зерной резке; свечение
/раскаленных частиц
металла/ при лазерной
резке

2. rechargement (m)
au laser
лазерная наплавка; на-
ращивание металличе-
ских слоев с помощью
лазерного излучения

3. rechargement (m)
de poudre laser
лазерная порошковая
наплавка; лазерная на-
плавка порошковых мате-
риалов
см. также revêtement de
poudre par placage sous
faisceau laser

4. rechargement (m)
dur
износостойкая наплавка

5. recyclage (m) de
gaz (en laser
carbonique)
циклическая прокатка
газа /в углекислотном
лазере/

6. reduction (f) du
faisceau laser
сужение пучка лазерного
излучения; фокусировка
лазерного пучка

7. refroidissement
(m) de miroir la-
ser à canalisa-
tion
охлаждение зеркала /ре-
зонатора/ лазера /с ис-
пользованием/ системы
каналов

8. refroidissement
(m) de miroir
laser par jet
охлаждение зеркала ла-
зера струей; струйное
охлаждение зеркала
лазера

9. refusion (f) de
la surface (avec
laser)

переплав поверхностно-
го слоя /лазерным излу-
чением/; /лазерный/
переплав поверхности

10. refusion (m)
laser du metal
déposé
лазерный переплав /на-
пыленного/ металло-
покрытия

11. régimes (pl)
d'action laser
режимы воздействия ла-
зерным излучением; па-
раметры лазерной обра-
ботки

12. region (f) au
contact du plas-
ma
область контакта с
плазмой; область, пог-
раничная с плазмой

13. réglage (m) op-
timum de la
puissance
оптимальная регулиров-
ка мощности /лазерно-
го излучения/; оптими-
зация мощности /излу-
чения лазера/

14. relations (pl)
physico-techno-
logiques de
soudage laser
физико-технические па-
раметры /процесса/ ла-
зерной сварки

15. rendement du
faisceau laser
КПД лазерного пучка

16. reproductibilité (f) des découpes laser
воспроизводимость лазерных резов

17. résonateur (m) laser
резонатор лазера; лазерный резонатор

18. revêtement (m) composé
композиционное покрытие /напр., покрытие, полученное последовательным нанесением слоев с различными механическими или другими свойствами/

19. revêtement (m) de poudre par placage sous faisceau laser
см. rechargement de poudre laser

20. revêtement (m) de poudre sur substrat métallique
нанесение порошкового покрытия на металлическую подложку

21. revêtement (m) projeté au laser
лазерное нанесение покрытий; нанесение покрытий с использованием лазерного излучения

22. robot (m) de coupage au laser
робот для лазерной рез-

ки; /газо/лазерный резак-автомат

23. robot (m) laser
лазерный робот /напр., сварочный/

24. robot (m) spécifique avec laser
специальный робот, включающий в себя лазер /напр., для микросварки/

25. robotique (f) en soudage laser
роботизация лазерной сварки; робототехника в лазерной сварке

26. robotisation (f) de soudage laser
роботизация лазерной сварки; автоматизация лазерной сварки

27. rotation (f) du faisceau laser
вращение лазерного пучка /напр., с использованием вращающегося зеркала/

28. rotation (f) du faisceau lors du soudage
вращение пучка во время сварки /совершаемое, напр., одновременно с линейным перемещением вдоль стыка/

29. rotation (f) du miroir
вращение зеркала /напр., при модулировании излучения/

S

1. sécurité (f)
d'emploi des lasers
безопасность применения
лазеров; лазерная безо-
пасность

2. sécurité (f) la-
ser
лазерная безопасность;
/техника/ безопасности
при обслуживании эксп-
луатации лазера; безо-
пасность лазера

3. segregation (f)
surface
поверхностная сегрегация /оттеснение приме-
сей из расплава к по-
верхности кристаллизу-
ющегося слоя/

4. simulation (f) du
transfert (de
chaleur)
моделирование /процес-
са/ /тепло/передачи

5. simulation (f)
du transfert de
masse
моделирование /процес-
са/ массопереноса

6. soudabilité (f)
par laser
свариваемость лазерным
излучением

7. soudage (m) à
plaine pénétra-
tion du faisceau
сварка при полном заг-
лублении пучка

8. soudage (m) à pre-
ssion atmosphé-
rique
сварка при атмосферном
давлении

9. soudage (m) avec
faible écarte-
ment des bords
сварка с небольшим за-
зором между кромками

10. soudage (m)
d'alliages déli-
cats
сварка легких сплавов;
сварка хрупких сплавов

11. soudage (m) de
précision
точная сварка; сварка
прецизионных деталей

12. soudage (m) des
tôles de faible
épaisseur
сварка листового метал-
ла малой толщины

13. soudage (m) la-
ser externe
лазерная сварка по на-
ружным кромкам

14. soudage (m) mul-
tipasse
многопроходная сварка

15. soudage (m) par
explosion
сварка взрывом

16. soudage (m) sous
vide
сварка в вакууме

17. soudure (f) la-
ser
см. soudage laser

18. souplesse (f)
d'utilisation
de laser
универсальность использо-
вания /технологичес-
ких/ лазеров
19. source (f) la-
ser
лазерный излучатель;
лазер
20. sources (pl) de
lasers utilisables
источники лазерного
излучения, применимые
/для определенных це-
лей/
21. spectromètre
(m) de photoion-
isation par
laser
лазерный фотоионизаци-
онный спектрометр
22. stabilité (f)
à long terme de
la puissance
долговременная стабиль-
ность мощности /лазер-
ного излучения/
23. stabilité (f)
de l'emplace-
ment d'un fai-
sceau laser
стабильность положения
лазерного пучка /в про-
странстве/
24. station (f)
laser
лазерная установка;
пост лазерной обработ-
ки
25. structure (f)
de canal de ref-
roidissement
устройство, структура
канала /системы/ охлаж-
дения /напр., подложки
зеркала/
26. support (m) de
maintien et de
rangement
приспособление для кре-
пления и установки /де-
тали при обработке/
27. surface (f) de
coupe laser
поверхность, /подготов-
ленная/ к резке лазер-
ным лучом; объект ла-
зерной резки
28. surface (f) re-
cuite au laser
поверхность, подвергну-
тая отжигу лазерным
излучением
29. surface (f) tra-
itée au laser
поверхность, обработан-
ная лазерным лучом
30. système (f) de
commande robo-
tique
роботизированная систе-
ма с контролем парамет-
ров
31. système (f) de
contrôle des
soudures lasers
система контроля ла-
зерных сварных швов
32. système (f) de
focalisation

/оптическая/ система
фокусировки /излучения/

33. système (m) de
mesure (par faisceau laser)

измерительное устройство,
использующее лазерный
излучатель; лазерный
измеритель

34. système (m) de
refroidissement
de miroir laser

система охлаждения лазерного
зеркала

35. système (f) de
sondage laser

установка для лазерного
зондирования /напр.,
при неразрушающем контроле
поверхности/

36. système (f) de
soudage laser

установка для лазерной
сварки

37. système (f) de
vision de joint
de soudure

система слежения за
сварочным швом

38. système (f) de
vision par triangulation laser

система наблюдения с
лазерной триангуляцией

39. système (f) flexible de laser
à CO₂

гибкая /автоматизированная/
система на базе

углекислотного лазера

40. système (f) flexible multiaxe
(à laser)

/лазерная/ многоосевая
универсальная установка;
/технологический лазерный/
пост многоцелевого назначения

41. système (f) laser à CO₂

1. см. laser à CO₂
2. установка /для обработки
материалов/ с лазером на CO₂

42. système (f) laser adaptée

лазерная установка специального
назначения /напр., для резки/

43. système laser technologique

1. лазерный технологический
комплекс /ЛТК/;
2. см. laser technologique

44. système (f) multiaxe de laser

многоосевая, многокоординатная
лазерная установка

45. système optique laser

оптическая система лазера;
оптическая система формирования
лазерного луча

Т

1. table (f) de découpe laser
стол для лазерного рас-
кроя /материалов/

2. table (f) d'usage laser
/подвижный/ стол для
лазерной обработки

3. table (f) palettisable à miroirs
mobiles
стол с палетами для под-
вижных зеркал

4. tache (f) de chauffage
1. пятно нагрева /напр.,
лазерным лучом/, зона
нагрева;
2. зона термического
влияния
см. также zone thermique
affectée

5. technique (f)
d'analyse d'un
rayonnement laser
способ исследования ла-
зерного излучения

6. technique (f) de chauffage par laser
способ лазерного нагре-
ва; техника для нагрева
лазерным излучением

7. technique (f) de poursuite automa-
tique par laser
способ автоматического

слежения лазерным лучом

8. technique (f) de soudage par fais-
ceau
способ лучевой сварки

9. technique (f)
d'usinage laser
способ лазерной обра-
ботки

10. technologie (f)
de pointe laser
технология лазерной
пробивки отверстий;
технология прошивки от-
верстий лазерным лучом

11. technologie (f)
de soudage avec
un laser de
20 kW
технология сварки ла-
зерным излучением мощ-
ностью 20 киловатт /кВт/

12. technologie (f)
laser-robotique
лазерная технология с
/полной/ роботизацией
/рабочих мест/

13. temperature (f)
de formation de
la dépression
температура образования
/деформации/ сжатия

14. temperature (f)
de préchauffage
laser
температура лазерного
подогрева

15. temporisation
(f) du faisceau
задержка пучка во времени

16. tête (f) à fibres optiques
световолоконная головка /напр., для разделения лазерного пучка на несколько составляющих/

17. tête (f) de coupe à rayon laser
мундштук лазерного резака

18. tête (f) de focalisation
/оптическая/ фокусирующая насадка

19. tête (f) de machine à rayon laser
лазерная головка установки для /механической/ обработки материалов

20. texturation (f) laser
лазерное текстурирование; лазерное уплотнение /напр., покрытий с высокой пористостью/

21. théorie (f) de l'effet laser
теория эффекта индуцированной генерации излучения; теория эффекта лазерной генерации

22. topographie (f) de surface

traité par laser
топография, рельеф поверхности, обработанной лазерным излучением

23. traitement (m) de surface avec laser

лазерная поверхностная обработка /напр., металлических изделий/

24. traitement (m) de surface par alliage laser
см. alliage au laser

25. traitement (m) laser avec deux faisceaux
обработка /детали/ двумя /независимыми/ лазерными лучами

26. traitement (m) laser des dépôts
/лазерная обработка покрытий/
см. application de laser au dépôt

27. traitement (m) sélectif
селективная обработка; выборочная обработка /напр., лазерным лучом отдельных участков поверхности детали/

28. traitement (m) thermique laser
лазерная термообработка; лазерное термоупрочнение /за счет фазовых превращений/

29. traitement (m)
thermique des
revêtements

термическая обработка
покрытий /напр., ла-
зерное оплавление/

30. trajet (m) du
faisceau laser
траектория /распрост-
ранения/ лазерного лу-
ча; след лазерного лу-
ча /напр., на обраба-
тываемой поверхности/

31. transmission
(f) de l'éner-
gie laser
транспортировка, пере-
нос, пропускание энер-
гии лазерного излуче-
ния; транспортировка
лазерного луча

32. transport (m)
du faisceau la-
ser
транспортировка лазер-
ного луча

33. transport (m)
par guide
транспортировка по лу-
чепроводу

34. transport (m)
par miroirs
транспортировка /сис-
темой/ зеркал

35. trempe (f) la-
ser
лазерная закалка

36. trempe (f) su-
perficielle
avec un fais-
ceau laser

лазерная поверхностная
закалка; поверхностное
упрочнение лазерным из-
лучением

37. trempe (f) su-
perficielle la-
ser (très loca-
lisée)
лазерная поверхностная
закалка /сверхлокализо-
ванная/

U

1. unité (f) de mar-
quage à laser
установка для маркиров-
ки лазерным лучом; ла-
зерный маркер

2. usinage (m) par
laser
лазерная обработка

3. utilisation (f)
de laser pour
l'alliage de sur-
face
применение лазера для
легирования поверхности

V

1. vibreur (m)
double-axe
двухосевой вибратор
/для зеркальных скани-
рующих дефлекторов ла-
зерного излучения/

2. visualisation
(f) de l'imbrication de pièce
(à découper)
визуализация чешуйча-
той структуры /поверх-

ности разрезаемого/
образца

3. visualisation (f)
du trajet du fais-
ceau

визуализация траектории
луча; визуальная инди-
кация следа луча

4. vitesse (f) d'a-
vance du fil

скорость подачи /приса-
дочной/ проволоки

5. vitesse (f) de
recouvrement

скорость наплавки; ско-
рость напыления; ско-
рость нанесения покры-
тия

6. vitesse (f) de
transport (du fai-

sceau laser)
скорость перемещения
/лазерного луча/ /по
обрабатываемой поверх-
ности/; скорость ска-
нирования /лазерным лу-
чом/

Z

1. zone (f) d'alli-
age

область, участок, зона
легирования

2. zone (f) d'impact
du laser (sur la
pièce)

зона падения лазерного
луча /на поверхность
детали/

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

автоматическая коррекция фокусировки лазерного луча С 21
автоматический лазерный технологический комплекс А 26
адаптивный метод фокусировки М41

Б

безопасность применения лазеров S 1

В

ванна расплава В 1
взаимодействие лазерного излучения с веществом I 12
визуализация траектории пучка V 3
воздействие плазмы на лазерный пучок А 5
вращающаяся линза L 31
вращение лазерного пучка R 27
встроенный измеритель мощности М 37

Г

газолазерная резка D 3
геометрия лазерной сварки G 1
гигиена труда при лазерной сварке H 1
глубина зоны лазерной обработки E 19
глубина проплавления при сварке P 40

Д

двухканальная оптическая система O 11
двухосевой вибратор V 1
деформация лазерной оптики D 13
динамика нагрева лазерным лучом D 54

З

затухание лазерного излучения E 28
защитный экран E 6
зеркало с пористой подложкой M 52
зеркально-оптический интегральный дефлектор D 7
зона легирования Z 1
зона падения лазерного луча Z 2

И

избирательное зеркало M 61
износостойкая наплавка R 4
интегральное зеркало M 55
исследование эксплуатационных характеристик лазера E 25

К

конструкция серийного лазера C 18
контроль плотности мощности C 19

Л

- лазер высокой мощности
L 10, L 15, L 16
- лазер с быстрой продоль-
ной прокачкой L 7
- лазер с программируе-
мой мощностью L 11
- лазерная гравировка
G 6
- лазерная глазуровка
E 18
- лазерная закалка T 35
- лазерная маркировка
M 26
- лазерная металлургия
M 40
- лазерная многоосевая
универсальная ус-
тановка S 40
- лазерная наплавка R 2
- лазерная пайка B 9
- лазерная поверхностная
обработка T 23
- лазерная промышлен-
ность I 3
- лазерная прошивка от-
верстий P 10
- лазерная резка D 1
- лазерная сварка по на-
ружным кромкам S 13
- лазерная термообработ-
ка T 28
- лазерная установка
I 6, S 24
- лазерная установка спе-
циального назначе-
ния S 42
- лазерная установка с
программным управ-
лением M 11
- лазерная электроника
E 15
- лазерно-дифракционная
гранулометрия по-
рошков G 4
- лазерное азотирование
N 4
- лазерное борирование
стали B 6
- лазерное глянцева-
ние L 43
- лазерное легирование
A 7, A 9
- лазерное оборудование
E 20
- лазерное перфорирование
G 7
- лазерное плакирование
F 18
- лазерное текстурирова-
ние T 20
- лазерное нанесение пок-
рытий R 21
- лазерное плакирование
P 16
- лазерное технологичес-
кое оборудование
M 17
- лазерно-оптический при-
бор A 20
- лазерный гравировальный
станок M 1
- лазерный гранулометр
G 3
- лазерный излучатель
S 19
- лазерный измеритель
D 34, S 33
- лазерный коллиматор O 9
- лазерный маркер U 1
- лазерный наплавочный
валик L 35
- лазерный нефелометр
N 1
- лазерный переплав ме-
таллопокрытия R 10

лазерный перфоратор Р 11
лазерный подогрев Р 32
лазерный резак М6
лазерный робот Л 21
лазерный технологический комплекс S 43
лазерный удар С 10

М

маркировка лучом М 24
местная закалка D 45
метод лазерного контроля дефектов М 47
метод нанесения покрытий М 46
механизм поглощения света М 32
многокиловаттный калориметр С 1
многоцелевой пост лазерной обработки М 72
модульная лазерная установка М 15
модуляция лазерного излучения М 68
мозаичное зеркало М 56
мощность падающего излучения Р 47
мундытук лазерного резака Т 17

Н

нагрев лазерным импульсом С 9

О

обрабатывающий центр с лазерной установкой С 7
образование метастабильных сплавов

А 13
объект лазерной обработки О 1
оператор лазерной установки О 6
оптическая система лазера S 45
оптическая система формирования луча D 37
органическое связующее Л 33
осцилляция пучка О 15
отклонение лазерного луча D 9
охлаждение зеркала лазера R 8
ошибка в трассировке пучка D 5

П

перемещение пучка Р 5
плоскость фокусировки лазерного луча Р 17
плотность энергии в пучке D 18
поверхность, обработанная лазерным лучом S 29
поглощающий фильтр для лазерного излучения F 6
поглощающее покрытие D 21
поглощающий материал для лазерной обработки М 27
поглощение лазерного излучения А 1, А 3
поглощенный пучок излучения F 1
подготовка персонала для обслуживания

лазерного оборудования F 11
 поджиг лазера A 15
 положение плоскости фокусировки P 25
 порошковый питатель A 18
 пост лазерной обработки P 27
 прецизионная лазерная обработка M 51
 применение лазера для легирования поверхности U 3
 применение лазера для обработки покрытий A 21
 приповерхностная плазма P 21
 приспособление для лазерной обработки D 32
 продолжительность лазерного легирования D 51
 промышленный лазер L 19
 противолазерные очки L 41, L 42
 профиль интенсивности пучка P 38
 проход лазерного луча P 6
 прямое введение при-
 меси D 43
 пучок с высокой плот-
 ностью энергии F 2
 пятно нагрева T 4

Р

равномерное охлажде-
 ние мишени E 4
 размельчение зерна

при лазерной обра-
 ботке A 8
 распространение мощного
 излучения P 41
 рассеянное лазерное из-
 лучение L 39
 расфокусировка пучка
 D 10
 результат воздействия
 лазерного излучения
 E 12
 робот для лазерной рез-
 ки R 22
 рынок сбыта оборудова-
 ния для лазерной
 сварки M 23

С

свариваемость лазерным
 излучением S 6
 световолоконная голов-
 ка T 16
 селективная обработка
 T 27
 сжатие оптического
 стекла D 26
 система охлаждения ла-
 зерного зеркала
 S 34
 сканирование лазерным
 лучом по поверхнос-
 ти B 4
 скорость наплавки V 5
 скорость подачи прово-
 локи V 4
 сложение лазерных пуч-
 ков C 15
 способ лазерного леги-
 рования P 35
 способ лазерной обра-
 ботки T 9
 способ транспортировки
 порошка M 42

стабильность положения
лазерного луча
S 23
станок для резки на
палетах M 18
степень расфокусировки
D 15
стоимость эксплуатации
лазера C 28
стол для лазерного рас-
кроя T 1
сужение пучка R 6
схема лазерной обра-
ботки G 2

Т

температура лазерного
подогрева T 14
теплообмен в охлажден-
ном зеркале E 2
термическая обработка
покрытий T 29
термоциклирование ла-
зерным излучением
C 32
технологический лазер
L 27
траектория лазерной за-
калки L 36
траектория распростра-
нения лазерного лу-
ча T 30
транспортировка лазер-
ного излучения по
лучепроводам C 2,
T 33
транспортировка лазер-
ного луча T 32

У

увеличение скорости
резки A 25
углекислотный лазер
L 2, L 8
ударное упрочнение
D 47

ударно-тепловое воз-
действие лазерного
излучения I 1
универсальный участок
лазерной резки
A 24
управление лазером C 14
управление параметрами
лазера P 13
упрочнение путем лазер-
ного переплава
D 48
установка для лазер-
ной сварки M 19,
S 36

Ф

фокусировка излучения
от нескольких ла-
зеров F 7
фокусировка пучка при
помощи интеграль-
ного зеркала F 8
форма проплавления
шва F 13

Ц

центр изготовления гиб-
ких лазерных сис-
тем C 6

Ш

ширина лазерного реза
L 1

Э

эффект избытка гелия
E 10

Евгений Михайлович БИРГЕР

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 136

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ

ПО ЛАЗЕРНОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Под редакцией канд. техн. наук Л.А.Медведовской

Редактор Б.М. Скуратов
Технический редактор
Н.К. Дудова
Корректор К.А. Астапова,
В.М. Полозова

Подп. в печ. 2.01.89. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2
Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,56.
Усл. кр.-отт. 2,74. Уч.-изд. л. 2,28. Тираж 1300 экз.
Цена 30 коп. Зак. № 43

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403

Тетр. новых терминов, № 136. Фр.-рус. термины по лазерной
технол., 1989, 1—44